

NOKUTs tilsynsrapporter

Samisk journalistikk med et urfolksperspektiv

Mastergradsstudier ved Sámi Allaskuvla / Samisk høgskole

Juni 2012



Institusjon:	Sámi Allaskuvla / Samisk høgskole
Studietilbud:	Mastergradsstudium
Grad/Studiepoeng:	90/120 studiepoeng
Dato for vedtak:	11.6.2012
Sakkyndige:	Professor Jarmo Lainio, Stockholms universitet
	Professor Jens Ivar Nergård, Universitetet i Tromsø
Saksnummer:	11/201

Forord

NOKUTs tilsyn med norsk høyere utdanning omfatter evaluering av institusjonenes interne system for kvalitetssikring av studier, akkreditering av nye, og tilsyn med etablerte studier. Universiteter og høyskoler har ulike fullmakter til å opprette studietilbud. Dersom en institusjon ønsker å opprette et studietilbud utenfor sitt fullmaktsområde, må den søke NOKUT om dette.

Herved fremlegges rapport om akkreditering av to erfaringsbaserte mastergradsstudier i Samisk journalistikk med et urfolksperspektiv ved Sámi Allaskuvla / Samisk høgskole. Studiene har samme navn, men forskjellig omfang; henholdsvis 90 og 120 studiepoeng. Vurderingen som er nedfelt i tilsynsrapporten, er igangsatt på bakgrunn av søknad fra Samisk høgskole / Sámi Allaskuvla. Denne rapporten viser den omfattende vurderingen som er gjort for å sikre utdanningskvaliteten i det planlagte studiet. I løpet av prosessen har høgsolen besluttet å endre studienes navn fra urfolkjournalistikk til samisk journalistikk med et urfolksperspektiv.

Mastergradsstudiene i Samisk journalistikk med et urfolksperspektiv ved Sámi Allaskuvla / Samisk høgskole tilfredsstillter NOKUTs krav til utdanningskvalitet og er akkreditert i vedtak av 11.6.2012.

Vedtaket er ikke tidsbegrenset. NOKUT vil imidlertid følge opp studietilbudet gjennom et oppfølgende tilsyn etter 3 år.



Terje Mørland
direktør

Alle NOKUTs vurderinger er offentlige og denne samt tilsvarende tilsynsrapporter vil være elektronisk tilgjengelige på nettsidene våre: www.nokut.no/NOKUTs-publikasjoner

Innhold

1	Informasjon om søkerinstitusjon.....	1
2	Beskrivelse av saksgang.....	1
3	Innledende vurdering	2
4	Faglig vurdering.....	3
4.1	Grunnleggende forutsetninger for akkreditering	4
4.2	Plan for studiet.....	6
4.3	Fagmiljø tilknyttet studiet.....	13
4.4	Støttefunksjoner og infrastruktur.....	15
5	Hovedkonklusjon	17
6	Institusjonens kommentar.....	19
7	Sakkyndig tilleggsvurdering	22
8	Vedtak	27
9	Dokumentasjon	28

1 Informasjon om søkerinstitusjon

Sámi Allaskuvla / Samisk høgskole ble etablert i Guovdageaidnu i 1989 for å styrke den tradisjonelle og moderne samiske kompetansen. Samisk høgskole, inkludert Samisk spesialpedagogisk støtte, er en høyere utdannings- og forskningsinstitusjon som skal dekke det samiske samfunnets behov. Samisk er hovedspråk både i undervisning, forskning, administrasjon samt blant ansatte og studenter.

Høgskolen hadde rundt 270 registrerte studenter vårsemesteret 2010, og per 11.05.2009 hadde høgskolen 106 ansatte. Av disse var det 63 fagansatte og 43 i administrasjonen.

Samisk høgskole har tre fágagoahti (fagteam) som utdanningen og forskningen er sentrert om:

- Språkvitenskap
- Duodji/dáidda, reindrift og naturvitenskap
- Samfunnsvitenskap

Sámi Allaskuvla / Samisk høgskole har selvakkrediteringsfullmakt for studier i første syklus, men må søke NOKUT om akkreditering av studier i andre og tredje syklus. Høgskolens interne system for kvalitetssikring ble godkjent i 2008. Siden opprettelsen av NOKUT har høgskolen fått følgende studier akkreditert:

- Mastergradsstudium i samisk språk og litteratur, 120 studiepoeng, 2011
- Mastergradsstudium i Doudji, 120 studiepoeng, 2008

Sámi Allaskuvla / Samisk høgskole søkte til søknadsfristen 15. mars 2011 om akkreditering av mastergradsstudium i urfolksjournalistikk, 120 studiepoeng.

2 Beskrivelse av saksgang

NOKUT gjør en innledende vurdering for å avklare om grunnleggende forutsetninger for akkreditering er tilfredsstillende imøtekommet slik disse gjengis i NOKUTs tilsynsforskrift¹. For søknader som går videre, oppnevner NOKUT sakkyndige til faglig vurdering av søknaden. De må erklære seg habile og utfører oppdraget i samsvar med mandat for sakkyndig vurdering vedtatt av NOKUTs styre, og krav til utdanningskvalitet slik disse er fastsatt i tilsynsforskriften.

¹ <http://www.lovdata.no/cgi-wift/ldles?doc=/sf/sf/sf-20110127-0297.html>

Etter sin faglige vurdering skal de sakkyndige konkludere med et tydelig ja eller nei på om utdanningskvaliteten samsvarer med kravene i tilsynsforskriften. De sakkyndige blir også bedt om å gi råd om videre utvikling av studiet. Alle kriteriene må være tilfredsstillende imøtekommet for at NOKUT skal vedta akkreditering.

Dersom et eller flere av kriteriene underkjennes av de sakkyndige, sendes den faglige vurderingen til søkerinstitusjonen som får tre uker til å kommentere denne. NOKUT avgjør deretter om institusjonens kommentarer skal sendes de sakkyndige for tilleggsvurdering. De sakkyndige får to uker på å avgi tilleggsvurdering. NOKUTs direktør fatter deretter vedtak.

Om denne rapporten

Vi gjør oppmerksom på at NOKUTs tilsynsrapporter viser en kronologisk saksgang. Vår metode innebærer som beskrevet ovenfor en mulighet for at komiteen endrer sin konklusjon i løpet av vurderingsprosessen. Det er tilfelle i denne rapporten. Sluttkonklusjon finnes i del 7.

3 Innledende vurdering

Tilsynsforskriften § 4-1 Grunnleggende forutsetninger for akkreditering

1. Følgende krav i lov om universiteter og høyskoler skal vurderes for akkreditering:

- a. Reglement og styringsordning
- b. Klagenemnd
- c. Læringsmiljøutvalg
- d. Utdanningsplan
- e. Vitnemål og Diploma Supplement
- f. Kvalitetssikringssystem

NOKUTs vurdering:

Oversikten i denne paragrafen er gitt for å gjøre det tydelig og forutsigbart hvilke bestemmelser i UH-loven NOKUT fører tilsyn med. Sámi Allaskuvla / Samisk høgskole tilbyr akkrediterte studier. Det forutsettes derfor at krav i lov om universiteter og høyskoler er tilfredsstillende ivaretatt. Diploma Supplement er vurdert som tilfredsstillende.

4 Faglig vurdering

Den følgende teksten i dette kapitlet er de sakkyndiges vurdering. Der det forekommer “Vi”, er det et uttrykk for de sakkyndige. Nummereringen på hver overskrift henviser til tilsvarende bestemmelse i NOKUTs tilsynsforskrift.

Oppsummering

Ansökan om att få arrangera en mastersutbildning i Indigenousjournalism/ Urfolksjournalistikk vid Samisk högskola fyller både ett tomrum vad gäller den internationella högre utbildningen inom området journalistik – urfolksjournalistik, och kan utgöra ett väsentligt bidrag till att bygga upp och utveckla en akademisk kompetens inom det aktuella området, för samiskt vidkommande. Slutsatsen är att denna utbildning bör komma till stånd, men Samisk høgskole måste først klargjøre några basiska problem, främst i form av en del mer explicita tankegångar och formuleringar i anslutning till de konklusioner som gjorts i själva ansökan. Detta måste med nödvändighet innebära förändringar i struktur och innehåll av studien

Nedan sammanfattas de huvudsakliga problemen, som dock inte ska ses som avvisande för inrättandet av en mastersutbildning av detta slag.

I korsdraget mellan internationalisering och stöttande av den samiska akademiska kompetensen finns ett gränsdragnings- och fokuseringsproblem, som aktualiseras av den aktuella ansökan. Programmet är angivet som en master i Indigenous journalism/Urfolksjournalistikk, och som undervisningsspråk anges engelska och samiska. Utgångspunkten för resonemanget i värderingen nedan och i det följande är att undervisning på SH och även i detta mastersprogram ska följa de intentioner och uppdrag SH har beträffande högre utbildning på samiska och att den ska komma det samiska språket och kulturen till nytta. Detta tangeras mest i förbigående i ansökan, men det framgår inte hur samiskan ska komma in som undervisningsspråk mer än undantagsvis, och det framgår inte hur den undervisningen relateras till kursmoment som de engelsktalande studenterna ska erbjudas. Av ansökans profilering och av kurslitteraturen framgår att kursen i det stora hela är engelskspråkig, och samiskspråkig verksamhet får generellt en undanskymd roll. På vissa moment finns ingen kurslitteratur angiven på samiska. Det är heller inte klart hur man diskuterat rollen för olika samiska varieteter inom detta, då det måste antas att behoven av en utbildning av detta slag är central för även de mindre samiska varieteterna. Om syftet alltså är att programmet ska ha en dominant internationell inriktning kan dess nuvarande namn vara tänkbart och logiskt. Men i relation till SH:s utbildningsmål blir det konfliktfyllt. Det är blir en utmanande fråga om hur man samtidigt kan fokusera på en internationaliseringsdimension, som förutsätter användningen av engelska som huvudsakligt undervisningsspråk, men ändå låta bli att

motverka de behov och målsättningar man har för utvecklingen av en samiskbaserad (språkligt och innehållsmässigt), innovativ utbildning som grundar sig på ett vetenskapligt synsätt. I det skenet utgör den nuvarande formuleringen av programmets inriktning och hur man namngett programmet en oklarhet, som också fått konsekvenser för utvärderingen av andra aspekter än namnvalet. En tydligare redogörelse av hur namnet och konflikten mellan internationalisering och det samiska (vetenskaps)-samhällets mål ska relateras till varandra, kommer med viss automatik att också lösa en del av de negativa konsekvenserna för andra konklusioner.

Utöver detta är det något oklart hur programmet relaterar till forskning och akademisk kompetens som inte direkt hamnar under endera valda utgångspunkten i ansökan, dvs. som har en vetenskaplig eller innehållsmässig inriktning som varken är direkt tillhörig den generella journalistiken eller urfolksjournalistiken, men som har drag framför allt av det senare, nämligen journalistik och journalistisk forskning som utgår från det flerspråkiga och minoritetsspråkliga perspektivet. Det framgår av valet av externa experter att man vid planeringen tänkt på denna källa av forskningserfarenhet, men inte fullt ut integrerat det i den dikotomi – eller om man så vill, mellan ändarna på kontinuet – man använder som huvudbegrepp i ansökan, alltså det generella perspektivet kontra urfolksperspektivet.

Mastergradsstudiet i urfolksjournalistikk oppfyller inte alla krav i tillsynsforskriften, och vi kan inte rekommendera programmet akkrediterad i sin nuvarande form. Men vi vil - som tidigare nämnts - fortfarande rekommenderar den samiska högskolan för att ytterligare utveckla konceptet - eventuelt gjennom en ny ansökan.

4.1 Grunnleggende forutsetninger for akkreditering

4.1.1 Krav i lov om universiteter og høyskoler.

Disse krav er vurdert av NOKUT i den innledende vurderingen.

4.1.2 Krav i rammeplaner og aktuelle forskrifter fra Kunnskapsdepartementet skal være fylt

Vurdering

Den aktuelle ansökan är ett s.k. erfarenhetsbaserat mastersprogram, dvs. att § 5 i föreskrifterna för mastergradsutbildning skall utgöra grunden för ansökan. Programmet kan antingen vara av 90 eller 120 poängs omfång, och intaget förutsätter två års relevant yrkespraktik. Såväl intagskravet som kraven på självständigt arbete är enligt mastergradsföreskrifternas bestämmelser.

Konklusjon

Ja, kravet er tilfredsstillende oppfylt.

4.1.3 Det skal redegjøres for forventet studentrekruttering i forhold til å etablere og opprettholde et tilfredsstillende læringsmiljø og i forhold til stabilitet i studiet.

Vurdering

Intaget oppgår til 15 studenter, varav minst 5 beräknes ha blitt internasjonelt rekryterade, och intaget ska ske vart tredje år. Opplägget utgår ifrån heltidsstudier under fyra terminer. Av dessa fyra terminer ska minst ett år förläggas till Samisk Högskola (SH), men både samiska studenter och internationella studenter kan förlägga en del av sina kurser till andra lärosäten, under vissa förutsättningar. Även om man kan se det som en relativt god prognos att antalet studenter kan bli 15, inte minst genom att man har ett etablerat internationellt samarbete både med medie- och utbildningsinstitutioner med relevans för denna utbildning, finns ingen diskussion kring eventuellt bortfall under studiernas gång, eller om vad som händer om många väljer den kortare (90 p) varianten av studierna eller att förlägga studierna till annat lärosäte. Det verkar därmed finnas en liten risk för att en del av de interaktiva arbetssätt, som går ut på att studenterna granskas av andra studenter och de själva granskar sina medstudenters arbeten, inte förblir stabila under hela utbildningens gång. Detsamma gäller i viss mån föreläsningverksamheten också. Det kan också uppstå ett tidsmässigt glapp med antagning vart tredje år.

Konklusjon

Nej, högskolans redogörelse är inte helt tilfredsstillande

- Högskolan må ge en mer detaljerad beskrivning av åtgärder som behöver vidtas i det fall ett mycket litet antal studenter kommer att studera på plats och ta kurser parallellt vid SH, samt kort beskriva varför tidscykeln/periodiseringen är vald till att vara tre år och inte två år.

4.1.4 Det skal redegjøres for forventet arbeidsomfang for studentene

Vurdering

Ansökan ger en tilfredsstillende bild av den arbeidsinsats som förväntas med hänsyn till planerad undervisning och examen/självstudier. Det totala timantalet oppgår til 1800 timmar för båda åren, och detta ligger inom ramen för de stipulerade kraven (1500-1800 timmar per år).

Konklusjon

Ja, högskolans redogörelse är tillfredsställande

4.1.5 Der deler av studiet foregår utenfor den institusjonen som utsteder vitnemål, skal det foreligge tilfredsstillende avtaler som regulerer vesentlige forhold av betydning for studentene

Vurdering

Ikke aktuelt for det omsøkte studiet.

4.2 Plan for studiet

I dette avsnittet vil følgende punkter refereres:

§ 4-2 Plan for studiet

1. Studiet skal ha et dekkende navn
2. Studiet skal beskrives med utgangspunkt i læringsutbyttebeskrivelse:
 - a. Læringsutbyttet skal være beskrevet som det en kandidat skal ha oppnådd ved fullført utdanning i form av kunnskaper, ferdigheter og generell kompetanse i samsvar med nasjonalt kvalifikasjonsrammeverk.
 - b. Studiets relevans for arbeidsliv og/eller videre studier skal være tydelig.
 - c. Studiets innhold og oppbygging skal tilfredsstillende relateres til læringsutbyttet slik det er beskrevet i planen.
 - d. Studiets arbeids- og undervisningsformer skal være egnet til å oppnå læringsutbytte slik det er beskrevet i planen.
 - e. Eksamensordninger og andre vurderingsformer skal være egnet til å vurdere i hvilken grad studentene har oppnådd læringsutbyttet.
3. Studiet skal ha tilfredsstillende kopling til forskning, faglig og/eller kunstnerisk utviklingsarbeid, tilpasset studiets nivå, omfang og egenart.
4. Studiet skal ha ordninger for studentutveksling og internasjonalisering relevant for studiets nivå, omfang og egenart.

4.2.1 Studiet skal ha et dekkende navn

Vurdering

Programmet er angivet som en master i Indigenous journalism/Urfolksjournalistikk, och som undervisningsspråk anges engelska och samiska. Utgångspunkten för resonemanget i värderingen är att undervisning på SH och även i detta mastersprogram ska följa de intentioner och uppdrag SH har beträffande högre utbildning på samiska och att den ska komma det samiska språket och kulturen till nytta. Det framgår av ansökan inte hur samiskan ska komma in som undervisningsspråk mer än undantagsvis, och det framgår inte hur den undervisningen i så fall relateras till kursmoment som de engelsktalande studenterna ska erbjudas. Målet är att av de 15 studenterna ska 5 vara internationellt rekryterade, varför engelska naturligt bör bli ett gemensamt språk. Det framgår också av kurslitteraturen att kursen egentligen i det stora hela är engelskspråkig, och samiskspråkig verksamhet får generellt en mycket undanskymd roll. På vissa moment finns ingen kurslitteratur angiven på samiska. Detta talar för att kursens profil är tänkt att vara entydigt och enbart internationell. I så måtto skulle programmets namn vara tänkbart och logiskt.

Detta reser dock flera grundläggande frågor, varav den centrala är i vilken mån studiet ska tänkas vara de samiska studenterna och det samiska samhället, liksom de övergripande målen för Samisk Högskola, till nytta. En del av detta problemkomplex utgörs vidare av att endast nordsamiska anges explicit. Inget sägs i ansökan om övriga samiska varieteter. En annan grundläggande fråga som är nära förbunden med det sistnämnda är hur programmet, såsom man konstaterar i ansökan, kan bidra till att höja den akademiska nivån för samiskans del inom det journalistiska fältet, när kurslitteratur på samiska är sällsynt och det inte finns angivet hur man inom ramen för kursen möjligen kan bidra till en språklig förnyelse av samiska inom de domäner som journalistiken, urfolksjournalistiken och den vetenskapliga diskursen kring dem utgör. Det tycks därför som att programmets namn och dess internationella inriktning, resp. de generella målsättningarna för kurser och utbildning på SH, till gagn för samiskans utveckling, det samiska samhället och för samisk journalistik, står i konflikt med varandra. Såsom studierna är upplagda verkar det vara svårt att kombinera det internationella perspektivet och det samiska. Det kan dock vara så att man ingående har diskuterat dessa aspekter, men inte explicit tagit med resultaten av sådana diskussioner i ansökan, vilket gör att det är svårt att se hur undervisningen i praktiken resp. de mer allmängiltiga målen för samisk högre utbildning förhåller sig till varandra.

Konklusjon

Nej, programmets namn er inte deäkkeande .

- Programmet kan möjligen ha kvar sitt namn, om det är tänkt så att inriktningen skall vara internationell och inte har en tydlig koppling till samiska eller den samiskspråkiga journalistiken. Alternativt må man ändra sin rubrik/programmets namn och därmed innehållet på så sätt att det i högre grad inriktas mot samiska förhållanden, och att undervisningspråket i större utsträckning blir samiska, liksom urvalet av kurslitteratur. En diskussion om behovet av och i vilken grad olika samiska varieteter är representerade i programmet må presenteras och motiveras.

4.2.2 Studiet skal beskrives med utgangspunkt i læringsutbyttebeskrivelsen:

- a. Læringsutbyttet skal være beskrevet som det en kandidat skal ha oppnådd ved fullført utdanning i form av kunnskaper, ferdigheter og generell kompetanse i samsvar med nasjonalt kvalifikasjonsrammeverk.**

Knowledge

The candidate will have:

- Advanced knowledge in the field of journalism and specific insights and knowledge of the field of indigenous journalism.
- Thorough knowledge of the theories and scientific methods pertaining to the field of journalism, indigenous journalism in particular, as well as understanding of the field of ethnic identity and ethnic relations.
- The ability to utilise his or her knowledge within new areas of journalism and the media.
- The ability to analyse scientific problems in relation to the history, traditions and distinctiveness of journalism in general and indigenous journalism in particular, and place these problems in relation to the place of journalism in society.

Skills

The candidate will have the skills to:

- Analyse existing theories, methods and interpretations of journalism, and work independently with practical and theoretical problem-solving.
- Utilise relevant methods for research and development work within journalism and the media in an independent manner.
- Analyse and critically examine a variety of sources of information, and utilise these to structure and formulate scientific arguments.

- Individually but under supervision carry out a clearly defined piece of research or development work that is in line with existing scientific ethical guidelines.

General competence

The candidate will be able to:

- Analyse relevant problems pertaining to the scientific, practical and research field of journalism.
- Utilise his or her knowledge and skills within new areas in order to carry out advanced working tasks and projects.
- Communicate extensive pieces of individual work and master the expressions of the field.
- Communicate scientific problems, analyses and conclusions within the field of journalism, both to specialists and to the general public.
- Contribute to new ideas and innovative processes.

The more specific learning outcomes for each course are laid in the course descriptions.

Vurdering

Programmets lærandemål er inte tillfredsstillende beskrivna, om målen för SH:s generella utbildningsmål ska följas. Beskrivningen bör annars ändras så att de överensstämmer med de ändringar som är nödvändiga enligt 4.2.1.

Konklusjon

Nej, lærandemålen är inte tillfredsstillende beskrivna i relation till SH:s utbildningsmål.

- Høgskolan må kopla utbildningsmålen for Samisk høgskole till programmets lærandemål.

b. Studiets relevans for arbeidsliv og/eller videre studier skal være tydelig.

Vurdering

Behovet av denna typ av utbildning är otvivelaktigt stort, och beskrivningen under denna punkt är i och för sig också tillfredsstillande, men eftersom relationen mellan programmets målsättning, dess namn och undervisningsspråk respektive SH:s utbildningsmål står i viss konflikt med varandra, blir följden att beskrivningen av yrkes- och samhällsrelevansen inte är helt tillfredsstillande. (Se motiveringarna knutna till 4.2.1, och 4.2.2 a).

Konklusjon

Nej, programmets relevans för arbetsliv och/eller vidare studier ur ett samiskspråkigt perspektiv är inte tydlig i sin nuvarande utformning.

- Högskolan må explicit skriva ut att kursen har ett unikt internationellt fokus, varvid relevansen ur det samiska perspektivet är mindre, eller justera dess namn, och beskriva effekterna av detta för val av undervisningsspråk inom programmet och därmed för samiskspråkig utveckling inom programmets fack-, utbildnings- och forskningsområde.

c. Studiets innehåll og oppbygging skal tilfredsstillende relateres til læringsutbyttet slik det er beskrevet i planen

Vurdering

Beskrivningen under denna punkt är i och för sig tillfredsställande, men det framgår inte i vilken mån det ges utrymme för att genomföra en del av momenten på samiska (eller dess varieteter) och hur de kunskaper man inhämtar, baserade på en internationell basis, kan implementeras genom studiets försorg i praktiken, eller användas för att utveckla den akademiska samiska genren inom journalistik, urfolksjournalistik och den vetenskapliga diskursen om dessa. Det finns en viss risk att det blir studenterna som blir individuellt ansvariga för tillämpningen av kursens innehåll och därmed för den samiska akademiska kompetensens och diskursens utveckling. En sådan utveckling borde vara programmets och kursledningens explicita ansvar.

Konklusjon

Nej, programmets innehåll och struktur är inte helt tillfredsställande relaterade till lärandemålen, så som det är formulerat i ansökan.

- Högskolan må beskriva mer i detalj hur studenterna som ett resultat av masterprogrammet är rustade att fortsätta sin professionella utveckling inom praktisk eller forskningsinriktad verksamhet med anknytning till journalistik/urfolksjournalistik på samiska (se även 4.2.1).

d. Studiets arbeids- og undervisningsformer skal være egnet til å oppnå læringsutbytte slik det er beskrevet i planen

En oklarhet är på vilket språk, eller snarare i vilken utsträckning, de samiska studenterna i huvudsak ska kunna inhämta kunskaper, diskutera sina presentationer av dem och lämna in skriftliga uppgifter på samiska. Det är heller inte helt klart i vilken utsträckning de samiska forskarna/lärarna har akademisk kompetens i engelska och hur de engelskspråkiga forskarna/lärarna kan få assistans med

samiska presentationer/tolkning, om det skulle bli aktuellt. Likaså saknas beskrivning av hur en eventuell undervisning på samiska ska kunna tillgodogöras av de internationella studenterna.

Vurdering

Det är svårt att se hur den specifikt samiskspråkiga journalistiken kan dra direkt nytta av kursens internationaliserade innehåll och kursplan, bl a i relation till undervisningsspråk och föreslagen kurslitteratur, vilka i huvudsak är på engelska.

Konklusjon

Nej, programmets arbets- och undervisningsformer är inte sådana att lärandemålen uppnås (se även 4.2.1. och 4.2.2 a, b och c).

- Höskolen må mer explicit beskriva hur den praktiska uppläggnings och användningen av engelska respektive samiska ska vara.

e. Eksamensordninger og andre vurderingsformer skal være egnet til å vurdere i hvilken grad studentene har oppnådd læringsutbyttet

Vurdering

De ulike utvärderingsformerna som beskrivs i ansökan är tillfredsställande för att uppnå de lärandemål som anges. Det finns anledning att tro att dessa är giltiga även sedan när de begärda justeringarna av programmet utförts (se vår utvärdering knuten till 4.2.1 och 4.2.2 a, b och c).

Konklusjon

Ja, kriteriet är tillfredsställande uppfyllt.

4.2.3 Studiet skal ha tilfredsstillende kopling til forskning, faglig og/eller kunstnerisk utviklingsarbeid, tilpasset studiets nivå, omfang og egenart.

Vurdering

Fackmiljön inom den generella journalistiken inom dess delar av programmet synes vara tillfredsställande representerad även beträffande sin forskningsförankring. Det urfolksjournalistiska forskningsinslaget är inte lika starkt representerat i den form ansökan har för närvarande, men detta är också en naturlig följd av att denna inriktning inte har samma samlade kunskapsbas att stå på över huvudtaget ännu. Denna dikotomiska uppdelning av innehållet liksom den generella statusen på den urfolksjournalistiska forskningen leder dock till ett antal frågor.

Samtidigt som man konstaterar behovet av en utbildning med både journalistisk och urfolksjournalistisk/vetenskaplig inriktning är stort på denna nivå, är det inte tydligt hur den hittillsvarande samiskrelaterade journalistiska forskningen kan byggas på och användas i detta sammanhang. Man hade kanske förväntat sig en skrivning om hur masterstudenterna integreras i det parallella arbetet med att bygga upp en akademisk kompetens inom området, under kursens gång, och under forskarnas/lärarnas tillsyn. Det finns också en tilläggsdimension i detta sammanhang, nämligen att det finns en stor mängd både praktisk och vetenskapligt baserad erfarenhet inom minoritetsspråksjournalistiken, som inte räknas som majoritetsjournalistik eller urfolksjournalistik, men som delar en mängd frågeställningar med främst den senare inriktningen, t ex i Wales eller i Finland. Kopplingar till den typen av forskning i flerspråkiga miljöer diskuteras inte explicit och det kan därför te sig som en förenkling av det journalistiska fältet att begränsa ansatsen för forskning och erfarenhet till en dikotomi bestående av enbart majoritets-/generell journalistik och urfolksjournalistik. Detta kan möjligen röra sig om en miss i arbetsprocessen, då man till sitt förfogande bevisligen har två av de mest erkända forskarna inom sådana angränsande områden, integrerade i undervisningen och handledningen inom programmet och som också aktivt valt ut bl a kurslitteratur till olika moment. Här kan det handla om att man har diskuterat dessa aspekter, men inte beskrivit dessa explicit.

Programmet har inte en tillräckligt täckande eller explicitgjord anknytning till alla relevanta forskningsområden, nödvändiga för dess specifika inriktning.

Det saknas en mer explicit beskrivning av vilka inslag, ur vetenskaplig/journalistisk synvinkel, som ingår i studiet, och kanske också motivera varför man begränsat sig till den dikotomi av journalistisk och vetenskaplig uppdelning som återfinns i ansökan. Man bör kommentera vilken roll övrig forskning (förutom sådan som har med generell journalistik och urfolksjournalistik att göra) är tänkt att spela, t ex genom de till utbildningen knutna forskarna.

Konklusion

Nei, kriteriet anes icke som uppfyllt.

- Högskolan må vara mer explicit med beskrivningen av vilka inslag, ur vetenskaplig/journalistisk synvinkel, som ingår i studiet.

4.2.4 Studiet skal ha ordninger for studentutveksling og internasjonalisering relevant for studiets nivå, omfang og egenart.

Vurdering

Samisk Høgskola kan i ansökan visa på relevanta strukturer for studentutbyte och internationalisering.

Även om det inte konkret framgår hur man rekryterar de internationella studenterna, tycks det nätverk av medie- och utbildningsinstitutioner som ingår bland SH:s samarbetspartners, borga för att processen är väl strukturerad och kommer att lyckas engagera studenter bl a från andra urfolkskontexter.

Konklusjon

- Ja, kriteriet är tillfredsstillande oppfylt. Programmet har fungerande system for studentutbyte och internationalisering relevanta for programmets nivå, omfang och egenart.

4.3 Fagmiljø tilknyttet studiet

4.3.1 Fagmiljøets sammensetning, størrelse og samlede kompetanse skal være tilpasset studiet slik det er beskrevet i plan for studiet og samtidig tilstrekkelig for å ivareta den forskning og det faglige og eller kunstneriske utviklingsarbeidet som utføres.

Vurdering

Ämnesmiljöns sammansättning, storlek och samlade kompetens är rimligt anpassade och tillräckliga för programmet såsom det är beskrivet i ansökan och för det ämnesanknutna arbetet som ska utföras. Detsamma kan antas gälla om de begärda justeringarna utförs i enlighet med våra utvärderingar knutna till 4.2.1, och 4.2.2 a, b, och c.

Men en viss osäkerhet finns om i vilken utsträckning alla forskare på Samisk høskole har en gedigen forskningsbas på samiska inom de aktuella forskningsdelområdena. Detta gäller dock främst kanske de icke-seniora forskarna, som också kan tänkas vara inne i en produktiv fas av sin forskarbana.

Denna inriktning mot en master inom Urfolksjournalistik svarar mot basala behov inom journalistiken, som har som oppgift att också bevaka och rapportera om de speciella förhållanden som urfolk och minoriteter lever under. Den fyller ett viktig roll, genom att den också fyller en lucka internationellt inom detta område, där forskningsrelaterad undervisning och det forskarstudieförberedande studiet saknat en sådan utbildning. I den samiska språkpolitiska utvecklingen och även inom en

språkutveklende språkvård, borde en sådan möjlighet tas tillvara, och själva utbildningen skulle kunna vara en del av en långsiktig standardisering och utvidgning av samiskans domäner i denna riktning. Detta borde också kunna gälla andra samiska varieteter än nordsamiska, men den diskussionen har inte tangerats i studiets beskrivning och upplägg. Det finns en paradox i detta, att samtidigt som samiska forskare och utbildare titt som tätt går i täten för att utveckla urfolkssensitiva studier och forskning, vill vi peka på att denna master riskerar att distansera de samiska behoven från kursens innehåll. Det kan vara så att det i praktiken inte förhåller sig så, men beskrivningen har inte helt klartgjort dessa aspekter, vilken roll en kurs av detta slag, som är innovativ och i frontlinjen, skulle kunna ha för samiskan som vetenskapligt och journalistiskt språk (det samma gäller sannolikt för andra språk som visar sig vara de blivande studenternas ((urfolks-)språk). Det finns också en annan paradox i planeringen av denna utbildning, nämligen att man har tagit på allvar målsättningen med att involvera internationellt kända forskare i utbildningen, som är icke-samer, men samtidigt tappar man en del av det samiska fokuset, framförallt språkligt. Det är en svår balansgång, men antagligen kan en mer explicit beskrivning av en del av de punkter som angivits ovan, bidra till att reducera dessa paradoxer.

Konklusjon

Ja, kriteriet är tillfredsställande uppfyllt.

4.3.2 Minst 50 prosent av årsverkene knyttet til studiet skal utgjøres av tilsatte i hovedstilling ved institusjonen. Av disse skal det være personer med minst førstestillingskompetanse i de sentrale delene av studiet. For de ulike sykler gjelder i tillegg:

- a. For første syklus skal minst 20 prosent av det samlede fagmiljøet være ansatte med førstestillingskompetanse
- b. For andre syklus skal minst 10 prosent av det samlede fagmiljøet være professorer eller dosenter og ytterligere 40 prosent være ansatte med førstestillingskompetanse.
- c. For tredje syklus, ph.d., skal minst 50 prosent av det samlede fagmiljøet være professorer, de øvrige skal ha førsteamanuensiskompetanse.

Vurdering

Av oversiktschemaat som følger ansökan, framgår det klart att Samisk Höögskola tillfredsställer kraven på anställda som ansvariga, inklusive kraven på professorskompetens och “førstestillings-“kompetens.

Konklusjon

Ja, kriteriet är tillfredsställande uppfyllt.

4.3.3 Fagmiljøet skal drive aktiv forskning, faglig- og/eller kunstnerisk utviklingsarbeid.

For de ulike syklur gjelder i tillegg:

- a. For første syklus skal fagmiljøet ha dokumenterte resultater på et nivå som er tilfredsstillende for studiets innhold og nivå.
- b. For andre syklus skal fagmiljøet ha dokumenterte resultater på høyt nivå.
- c. For tredje syklus skal fagmiljøet ha dokumenterte resultater på høyt internasjonalt nivå og med tilstrekkelig faglig bredde.

4.3.4 Fagmiljøet skal delta aktivt i nasjonalt og internasjonalt samarbeid og nettverk relevant for studiet.

Vurdering

De medierepresentanter som ingår i Samisk Högskolas formaliserade nätverk och de utbildningsinstitutioner som utgör samarbetspartners utgör en gedigen grund för studiets målsättningar.

Utöver detta kan man dock tänka sig att kontakter med ytterligare journalistisk forskning vore positiva, t ex med sådan som utförs i flerspråkiga och/eller minoritetsmiljöer, bl a de aktiviteter, kartläggningar och projekt som utvecklats vid och genom University of Aberystwyth i Wales.

Konklusjon

Ja, kriteriet är tillfredsstillande uppfyllt.

4.3.5 For studier med praksis skal fagmiljøet og eksterne praksisveiledere ha hensiktsmessig erfaring fra praksisfeltet

Vurdering

Ikke relevant for det omsøkte studiet.

4.4 Støttefunksjoner og infrastruktur

4.1.4 Institusjonen skal ha lokaler, bibliotektenester, administrative og tekniske tjenester, IKT-ressurser og arbeidsforhold for studentene som er tilpasset antall studenter og studiet slik det er beskrevet i plan for studiet.

Vurdering

Samisk Högskola kan påvisa mycket goda studie- och arbetsförhållanden för sina studenter – sett i relation till det studerandeantal högskolan har. För det ansökta programmet gäller detta lokaler

generellt, administrativa och tekniska tjänster, IKT-resurser, samt studenternas arbetsförhållanden i övrigt.

Konklusjon

Ja, kriteriet är tillfredsställande uppfyllt.

5 Hovedkonklusjon

Følgende krav er ikke oppfylt:

§ 4.1.3 Det skal redegjøres for forventet studentrekruttering i forhold til å etablere og opprettholde et tilfredsstillende læringsmiljø og i forhold til stabilitet i studiet.

- Høgskolan må ge en mer detaljerad beskrivning av åtgärder som behöver vidtas i det fall ett mycket litet antal studenter kommer att studera på plats och ta kurser parallellt vid SH, samt kort ange varför tidscykeln/periodiseringen är vald till att vara tre år och inte två år (§ 4.1.3)

§ 4.2 1 Studiet skal ha et dekkende navn

- Programmet kan möjligen ha kvar sitt namn, om det är tänkt så att inriktningen skall vara internationell och inte har en tydlig koppling till samiska eller den samiskspråkiga journalistiken. Alternativt må man ändra sin rubrik/programmets namn och därmed innehållet på så sätt att det i högre grad inriktas mot samiska förhållanden, och att undervisningsspråket i större utsträckning blir samiska, liksom urvalet av kurslitteratur. En diskussion om behovet av och i vilken grad olika samiska varieteter är representerade i programmet, må presenteras. (§ 4-2 a)

§ 4-2 pkt.2 Studiet skal beskrives med utgangspunkt i læringsutbyttebeskrivelse:

a. Læringsutbyttet skal være beskrevet som det en kandidat skal ha oppnådd ved fullført utdanning i form av kunnskaper, ferdigheter og generell kompetanse i samsvar med nasjonalt kvalifikasjonsrammeverk.

- Høgskolan må koppla utbildningsmålen för Samisk høgskole til till programmets mål.

b. Studiets relevans for arbeidsliv og/eller videre studier skal være tydelig.

- Høgskolan må explicit skriva ut att kursen har ett unikt internationellt fokus, varvid relevansen ur det samiska perspektivet är mindre, eller justera dess namn, och beskriva effekterna av detta för val av undervisningsspråk inom programmet och därmed för samiskspråkig utveckling inom programmets fack-, utbildnings- och forskningsområde.

c. Studiets innhold og oppbygging skal tilfredsstillende relateres til læringsutbyttet slik det er beskrevet i planen.

- Høgskolan må beskriva mer i detalj hur studenterna som ett resultat av masterprogrammet är rustade att fortsätta sin professionella utveckling inom praktisk eller forskningsinriktad verksamhet med anknytning till journalistik/urfolksjournalistik på samiska (se även 4.2. pkt.1).

d. Studiets arbeids undervisningsformer skal være egnet til å oppnå læringsutbytte slik det er beskrevet i planen.

Nej, programmets arbeids- og undervisningsformer är inte sådana att lärandemålen uppnås (se även 4.2.1. och 4.2.2 a, b och c).

- Högskolen må mer explicit beskriva hur den praktiska oppleggningen og användningen av engelska respektive samiska ska vara.

§ 4-2 pkt. 3 Studiet skal ha tilfredsstillende kopling til forskning, faglig og/eller kunstnerisk utviklingsarbeid, tilpasset studiets nivå, omfang og egenart.

Nei, kriteriet anes icke som oppfylt.

- Høgskolan må vara mer explicit med beskrivningen av vilka inslag, ur vetenskaplig/journalistisk synvinkel, som ingår i studiet.

Mastergradsstudiet i urfolksjournalistikk oppfyller inte alla krav i tillsynsfoskriften, och vi kan inte rekommendera programmet i akkrediterad i sin nuvarande form.

6 Institusjonens kommentar

I oppsummeringen konstaterer de sakkunniga at *detta masterprogram ska følja de intentioner och oppdrag Samisk høgskole har betræffande høgere utbildning på samiska och att den ska komma det samiska språket och kulturen till nytta*. Samisk høgskoles vision er ”Kunnskap for samfunnet”. Här ingår följande utbildningsmål:

- Utvikle seg i samsvar med endringene, behovene og kravene i samfunnet.
- Bevare og fremme samisk kultur.
- Synliggjøre høgskolens særegenhet som urfolksinstitusjon.
- Binde sammen vitenskap og tradisjonskunnskap.
- Imøtekomme samfunnets kompetansebehov gjennom utdanning og forskning i hele Sápmi.
- Anstrenge seg for å få inn flere studenter samt utdanne flere sakkyndige/spesialister til nytte for urfolkssamfunnet.

Vi vill i følgende avsnitt tydeliggjøre hur det samiska språket och kulturen, samt samhällets kompetensbehov, stöds av masterutbildningen och hur denna utbildning bidrar till att synliggjöra høgskolans særegenhet som urfolksinstitution och bidra till att utbilda flera sakkunniga/specialister till nytta för urfolkssamfundet. Vi kommer även att tydeliggjøre hur olika samiska varieteter ska stödas av masterutbildningen och hur vi inom programmet avser att kombinera en utbildning på samiska med en internationell komponent. Vi ska därtill tydeliggjøre hur ett minoritetsspråksperspektiv integreras och utnyttjas i utbildningen.

I det følgende kommenterer vi de sakkunnigas konklusjoner till den del det rör sig om *feil eller misforståelser i grunnlaget for de sakkyndiges vurdering, samt til kravene de sakkyndige har formulert for at underkjente kriterier skal kunne godkjennes*.

4.1.3 Forventet studentrekruttering i forhold til å etablere og opprettholde et tilfredsstillende læringsmiljø og i forhold til stabilitet i studiet.

Samisk høgskola er i framkanten av att framgangsrikt utnyttja distansundervisning för att studenter ska kunna delta i studiet även över stora avstånd. Denna gedigna erfaringer kommer att utnyttjas för att lösa problem som kan oppstå med små studiegrupper och mobila studenter. Huvudmålsætningen er dock att det första året avlægges i Kautokeino, för att på detta sätt stöda det interaktiva arbeidssättet.

Tidscykeln (3 år) beror på att utbildningen måste gå i fas med högskolans treåriga bachelorutbildning i journalistik för att rekryteringen till masterprogrammet inom Sápmi ska kunna tryggas.

4.2.1 Studiet skal ha et dekkende navn

Mot bakgrund av de sakkunnigas kritik avser vi ändra programmets namn till ”Mastergrad i samisk journalistik med ett urfolksperspektiv (Master in Sámi and Indigenous Journalism)”. Vi ökar inom möjligheternas ramar den kurslitteratur som stöder det samiska språket och tydliggör att majoriteten av studenterna förväntas komma från Sápmi, och att dessa studenter ska kunna genomföra hela studiet på samiska. Dock så, att de även kan ta till sig engelsk kurslitteratur och följa engelskspråkiga föreläsningar. Kurslitteratur som stöder det samiska språket och tydliggör att majoriteten av studenterna förväntas komma från Sápmi, kommer som en bilaga (vedlegg 2).

Samiska studenter från mindre samiska språkmiljöer stöds vid Samiska högskolan genom översättning och möjligheter att i sin egen skriftliga och, där det är praktiskt möjligt, även muntliga presentation använda sin egen språkvarietet. Denna princip kommer att följas även inom detta program. Huvudmålsättningen med detta program, liksom med alla utbildningsprogram vid Samisk högskola, är att stärka det samiska språket och kompetensen i Sápmi.

4.2.2. Studiet skal beskrives med utgangspunkt i læringsutbyttebeskrivelsen

a) I læringsutbyttebeskrivelsen inkluderas under punkten *Knowledge* 1) stöd för samiskt språk för de samiska studenterna samt 2) kunskap om samisk kultur. Under punkten *Skills* inkluderas 1) förmåga att analysera det samiska samhället och rapportera till en publik för att stöda det samiska samhällets och andra urfolkssamhällens behov av information, kunskap och samhällelig kompetens. Under punkten *General competence* inkluderas att studenten skall kunna 1) fungera som sakkunnig/specialist särskilt med avseende på det urfolkssamhälle där han/hon verkar, och 2) ha förståelse för betydelsen av att göra detta på samiska eller annat urfolksspråk.

b) Vi har ovan klargjort hur vi hanterar problemen i fråga om utbildningens namn, samt hur vi avser att tydliggöra utbildningsspråket för att stöda de samiska språken. Ytterligare önskar vi framhålla att det inom den samiska medievärlden (t.ex. NRK har markerat ett nyrekryteringsbehov på tio samiskspråkiga journalister årligen under överskådlig framtid (<http://www.samiskhs.no/article.php?id=1823>), liksom i den internationella urfolksmedievärlden, finns ett stort behov av såväl lärar-, forskar- som ledarkompetens. Inom Samiska högskolan finns det ett akut behov av en kompetensutveckling av forskare och lärare inom ämnet. Denna utbildning har som mål att i första hand tillfredsställa kompetensutvecklingsbehoven inom Sápmi och avser att göra detta i internationellt samarbete på ett sätt som gör programmet betydelsefullt även internationellt.

c) Det samiska samhället, liksom alla urfolkssamhällen, behöver en egen kompetens för att på hög nivå kunna hantera de forsknings-, undervisnings- och ledande uppdrag som mediasamhället kräver. Mastergraden i samisk journalistik med ett urfolksperspektiv avser att erbjuda denna kompetens och, liksom all högskoleutbildning, därvid beakta behoven av internationellt samarbete och vetenskapligt nätverksbygge och samröre. Masterprogrammet kopplar här direkt till det internationella samarbete som för närvarande leds av NRK Sápmi och omfattar 12 broadcasting-stationer som verkar inom urfolkskulturer i olika länder (World Indigenous Television Broadcasters Network).

d) Samiska studenter ska kunna genomföra programmet så att merparten av undervisningen sker på samiska och att de själva kan uttrycka sig på samiska i tal och skrift. Vidare stärker vi kurspensum med befintlig litteratur på samiska som ger kunskap om medier, samhälle och samisk kultur, för att utbildningen bättre ska stöda det samiska språket. Tilläggen till litteraturlistan klargör vi i en bilaga. Ytterligare vill vi påpeka att det inom utbildningens kärnområde finns en stor brist på publicerat material på de samiska språken. På sikt strävar utbildningen efter att rätta till denna brist.

4.2.3 Studiet skal ha tilfredsstillende kopling til forskning, faglig og/eller kunstnerisk utviklingsarbeid, tilpasset studiets nivå, omfang og egenart.

Bedömarna konstaterar att programmet undervisas av erkända forskare inom minoritets- och flerspråkighetsforskning med anknytning till medier. Dessa personer är aktivt med om att undervisa inom utbildningen och deras kompetens genomsyrar utbildningens innehåll. I bilagan redovisas för hur dessa forskares publikationer och annan litteratur med anknytning till minoritetsspråksproblematiken och dess hantering i Norge och internationellt inkluderas.

På grund av bristen av både litteratur och samiska personer med den rätta kompetensen inom området har personerna bakom mastergradansökan länge planerat ett större forskningsprojekt kring temat. Samiska högskolan beviljade vintern 2012 finansiering till ett förprojekt för planläggningen av ett större komparativt projekt om urfolksmedia och urfolksjournalistik, och en första runda med intervjuer utfördes under vecka 13 då NRK Sápmi och Sámi allaskuvla stod värdar för WITBC-nätverkets seminarium och konferens, vilket drog över 200 personer från urfolksmedievärlden till Kautokeino. Studenterna vid Samisk høgskoles journalistutbildning deltog i intervjuarbetet. Målsättningen med det större projektet är att minst en samisk journalist ska ta doktorgrad inom ramen för projektet, och att forskningen ska stöda masterutbildningen både genom att involvera studenterna och genom att generera ny litteratur. En första ansökan för en treårig finansiering lämnades in till FORMAS i Sverige i slutet på februari. Enligt den anökan utgör Sápmi huvudfokus för studien, med komparativa studier från Taiwan, Australien och Kanada.

7 Sakkyndig tilleggsvurdering

I vår sakkyndige vurdering av søknaden fra SH konkluderte vi med at noen kriterier i NOKUTs tilsynsforskrift ikke var tilfredsstillende oppfylt – og vi presenterte krav til de respektive underkjente kriteriene, som vi mente måtte oppfylles for at akkreditering skulle kunne oppnås.

NOKUT har deretter bedt SH kommentere vurderingen, og disse kommentarene har vi så mottatt, med anmodning fra NOKUT om å gjøre en tilleggsvurdering, for å avklare kommentarene har gitt grunnlag for endring av våre konklusjoner. Dette har vi nå gjort, ved at vi – knyttet til hvert underkjent kriterium – først har referert våre opprinnelige krav, og deretter gjort rede for en ny vurdering og til slutt ny konklusjon:

§ 4.1.3 *Det skal redegjøres for forventet studentrekruttering i forhold til å etablere og opprettholde et tilfredsstillende læringsmiljø og i forhold til stabilitet i studiet.*

Våre krav i hovedvurderingen:

- Högskolan må ge en mer detaljerad beskrivning av åtgärder som behöver vidtas i det fall ett mycket litet antal studenter kommer att studera på plats och ta kurser parallellt vid SH, samt kort ange varför tidscykeln/periodiseringen är vald till att vara tre år och inte två år (§ 4.1.3)

Ny vurdering:

Samisk Högskola har angivit att man dels har en lång erfarenhet av distansundervisning för studenter som inte kan delta i campusundervisningen, dels att det första året kommer att vara mer baserat på campusstudier.

Man anger också att periodiseringen till att ha intag i mastersprogrammet beror på att denna mastersutbildning av rekryteringsskäl behöver anpassas till bachelorprogrammets periodisering. Det upplägg som ovan anges är tillfredsställande

Ny konklusjon

Ja. tilsynsforskriftens krav på detta punkt är nu uppfyllda

§ 4.2 1 *Studiet skal ha et dekkende navn*

Våre krav i hovedvurderingen:

Programmet kan möjligen ha kvar sitt namn, om det är tänkt så att inriktningen skall vara internationell och inte har en tydlig koppling till samiska eller den samiskspråkiga journalistiken.

Alternativt må man ändra sin rubrik/programmets namn och därmed innehållet på så sätt att det i högre

grad inriktas mot samiska förhållanden, och att undervisningsspråket i större utsträckning blir samiska, liksom urvalet av kurslitteratur. En diskussion om behovet av och i vilken grad olika samiska varieteter är representerade i programmet, må presenteras. (§ 4-2 a)

Ny vurdering:

SH har angett att man ämnar byta namn, till ”mastergrad i samisk journalistik med et urfolksperspektiv” (”Master in Sámi Journalism from an Indigenous Perspective” på engelska, og ”Sámi journalistihka mastergráda álgoálbmot perspektiivvas” på samiska). SH har därmed svarat på den kritik som de sakkunniga har anfört. Detta innebär att hela studiet kan genomföras på samiska, ny kurslitteratur på samiska är angiven, rekryteringen kommer att fokusera på samiska studenter, men inte exkludera andra. Genom möjligheterna till tolkning och översättning tillgodoses även de behov som kan förväntas uppstå för studenter med annan samisk språkbakgrund än nordsamisk. Muntliga presentationer på egen samisk varietet eftersträvas. Det upplägg som ovan anges är tillfredsställande

Ny konklusjon:

Ja, tillsynsforskriftens krav på detta punkt är nu uppfyllda

§ 4-2 pkt.2 *Studiet skal beskrives med utgangspunkt i læringsutbyttebeskrivelse:*

- a. *Læringsutbyttet skal være beskrevet som det en kandidat skal ha oppnådd ved fullført utdanning i form av kunnskaper, ferdigheter og generell kompetanse i samsvar med nasjonalt kvalifikasjonsrammeverk.*

Våre krav i hovedvurderingen:

- Høgskolan må koppla utbildningsmålen för Samisk høgskole til till programmets mål.

Ny vurdering:

Den nya formulering och de åtgärder som angetts under para. 4.2.1 uppfyller kraven på anpassning till det uppdrag SH har gentemot Sapmi och de samiska språken och kulturen. Ytterligare åtgärder som angetts är att man inför moment om Samisk kultur och att man anpassar studiegången till att inkludera förmåga att kommunicera med det samiska samhället och rapportera, informera och bidra med kunskap till en vidare publik. Det innebär att studenterna också ska utvecklas till experter och kunna förmedla sin sakkunskap på samiska till det omgivande samhället. Till detta lägges att NRK har formulerat ett behov av ca tio nyutbildade journalister enligt dessa målsättningar årligen, vilket också skapar både ett konkret rekryteringsunderlag och möjliggör de målsättningar SH har gentemot det samiska samhället på ett konkret och långsiktigt sätt. Det upplägg som ovan anges är tillfredsställande

Ny konklusjon:

Ja, tilsynsforskriftens krav på detta punkt är nu uppfyllda

b. Studiets relevans for arbeidsliv og/eller videre studier skal være tydelig.

Våre krav i hovedvurderingen:

- Høgskolan må explicit skriva ut att kursen har ett unikt internationellt fokus, varvid relevansen ur det samiska perspektivet är mindre, eller justera dess namn, och beskriva effekterna av detta för val av undervisningsspråk inom programmet och därmed för samiskspråkig utveckling inom programmets fack-, utbildnings- och forskningsområde.

Ny vurdering:

Det som angetts ovan under 4.2.1. och 4.2.2 oppfyller kriterierna och svarar mot den kritik de sakkunniga anført tidligere. Masterprogrammet forventas också bidra med en langsiktig kompetensoppbyggnad inom programmets fack-, utbildnings- og forskningsområde. På sikt ska den primära samiskinnriktede kompetensforsterkingen også forsterke det internasjonella kompetensbidraget som SH siktar på, i de samarbeidskontekster man ingår i. Det opplegg som ovan anges er tilfredsstillende

Ny konklusjon:

Ja, tilsynsforskriftens krav på dette punkt är nu uppfyllda

c. Studiets innhold og oppbygging skal tilfredsstillende relateres til læringsutbyttet slik det er beskrevet i planen.

Våre krav i hovedvurderingen:

Høgskolan må beskriva mer i detalj hur studenterna som ett resultat av masterprogrammet är rustade att fortsätta sin professionella utveckling inom praktisk eller forskningsinnriktad verksamhet med anknytning till journalistik/urfolksjournalistik på samiska (se även 4.2. pkt.1).

Ny vurdering:

Det som angetts ovan under 4.2.1. og 4.2.2 oppfyller kriterierna og svarar mot den kritik de sakkunniga anført tidligere.

Ny konklusjon:

Ja, tilsynsforskriftens krav på dette punkt är nu uppfyllda

- d. *Studiets arbeids undervisningsformer skal være egnet til å oppnå læringsutbytte slik det er beskrevet i planen.*

Våre krav i hovedvurderingen:

Høgskolen må mer explicit beskrive hur den praktiska uppläggningsen och användningen av engelska respektive samiska ska vara.

Ny vurdering:

Det framgår av SH:s svar att de åtgärder som planeras motsvarar kraven på att studenter med samiska varieteter ska kunna genomföra studierna på egen varietet, ta del av forskning och litteratur om ämnesområdet på samiska, i den mån sådan existerar, men också att studenterna förväntas kunna följa undervisning och ta till sig den på engelska. Inslaget av engelskspråkig kurslitteratur är fortsatt väl representerat, inte minst i de fall sådan saknas på samiska. Detta öppnar också för viss rekrytering av studenter som inte har samiska som ett starkt språk. Det upplägg som ovan anges är tillfredsställande

Ny konklusjon:

Ja, tilsynsforskriftens krav på detta punkt är nu uppfyllda

§ 4-2 pkt. 3 Studiet skal ha tilfredsstillende kopling til forskning, faglig og/eller kunstnerisk utviklingsarbeid, tilpasset studiets nivå, omfang og egenart.

Våre krav i hovedvurderingen:

Högskolan må vara mer explicit med beskrivningen av vilka inslag, ur vetenskaplig/journalistisk synvinkel, som ingår i studiet.

Ny vurdering:

Det framgår att SH:s svar att tillgången på vetenskapligt kompetent personal på samiska inom ämnesområdet är begränsad och den långsiktiga försörjningen av sådan kompetens delvis ska kunna täckas av den ifrågavarande mastersutbildningen, till en början med hjälp av internationell expertis. Dessutom har man startat ett pilotprojekt och ansökt om mer omfattande medel för regelrätt forskning inom ämnesområdet, som studenterna inom programmet ska rekryteras till och där de ska ges möjlighet att utveckla den vetenskapliga baskompetensen. Detta ska också kunna avkasta ny forskningsbaserad litteratur inom området. Det ingår vidare komparativa internationella inslag i forskningsansatsen. Valet av ny kurslitteratur på samiska och till viss del på engelska, med en inriktning mot minoritetsspråksforskning, reducerar också den dikotomi i upplägget som vi sakkunniga ansåg vara begränsande för programmet; det finns nu tydligare inslag i kurslitteraturen

som vidgar den vetenskapliga diskursen i den riktning som efterfrågades. Det upplägg som ovan anges är tillfredsställande.

Ny konklusion:

Ja, tillsynsforskriftens krav på detta punkt är nu uppfyllda

Ny hovedkonklusjon:

Samisk Høgskola har på ett tillfredsställande sätt svarat på de frågor och den kritik som riktades mot den ursprungliga ansökans formuleringar. Vi anser därmed att denna mastersutbildning, under dess modifierade namn ”mastergrad i samisk journalistik med et urfolksperspektiv (Master in Sámi Journalism from an Indigenous Perspective ”, och med de föreslagna förändringarna och kompletteringarna, uppfyller alla krav i tillsynsforskriften, och vi vil rekommendera programmet för att bli i akkrediterat i sin nya form. Beträffande ansökan från Samisk høgskole omfattar vår rekommendation formellt två erfarenhetsbaserade mastersnivåprogram, med samma rubrik och med 90 respektive 120 studiepoängs omfattning.

8 Vedtak

Vedtak om akkreditering av erfaringsbasert mastergradsstudium i samisk journalistikk med et urfolksperspektiv (90 studiepoeng) og erfaringsbasert mastergradsstudium i samisk journalistikk med et urfolksperspektiv (120 studiepoeng)

Samisk høgskole søkte 15.mars 2011 om akkreditering av to erfaringsbaserte mastergradsstudier i urfolkjournalistikk med henholdsvis 90 og 120 studiepoengs omfang. De sakkyndige avga sin vurdering 29.mars 2012, og deretter tilleggsvurdering tirsdag 5.juni 2012. Av kommentarene fra Samisk høgskole til den sakkyndige vurdering, fremgikk det at Samisk høgskole – for å imøtekomme de sakkyndiges krav - hadde vedtatt å endre studienes navn fra Urfolkjournalistikk til Samisk journalistikk med et urfolksperspektiv.

NOKUT vurderer at vilkårene i NOKUTs forskrift om tilsyn med utdanningskvaliteten i høyere utdanning av 27.1.2011 nå er fylt, og at mastergradsstudiene i samisk journalistikk (90/120 studiepoeng) ved Samisk høgskole akkrediteres. Akkrediteringen er gyldig fra vedtaksdato.

NOKUT forutsetter at Samisk høgskole fyller de til enhver tid gjeldende krav for akkreditering. I tillegg forventes at høgskolen vurderer de sakkyndiges merknader og anbefalinger i det videre arbeidet med utvikling av studiene.

For mastergradsstudier som NOKUT akkrediterer, må institusjonen selv søke Kunnskapsdepartementet om rett til å etablere studiene.

9 Dokumentasjon

11/990 Sámi Allaskuvla/ Samisk Høgskole- søknad om akkreditering av mastergradsstudium i urfolksjournalistikk.

12/1511 Tilsvar til sakkyndig vurdering- Sámi Allaskuvla/ Samisk høgskole- søknad om akkreditering av mastergradsstudium i urfolksjournalistikk.

